

Sichuan Nationalities Publishing House Guangming Daily Press

17~403

དཔྱིན་ཅིའི་ཡིག་ལྗང་། བུ་ལུང་ཆེ་རིང་། རྒྱ་ལྗང་ཆོས་འཕེལ།

དཔེ་རིག་སྒྲུབ། ༡༦༠༠༠ རྩོད་ ༡~༥༠}

1~50 卷总定价: 16000.00 元

Price: RMB 16000.00

1~50 卷总定价: 16000.00 元

བསྐྱེད་པ་

སྐྱོ་འདྲི་སྐྱེད་པ་

གཞན་དཀར་མཆོག་སྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ་
དཀོན་མཆོག་བསྐྱེད་པ་འདྲི་སྐྱེད་པ་

གཞན་སྐྱེད་པ་

འཇམ་མཁོ་

བསྐྱེད་པ་ལྟ་ལོན་

ཡུལ་ཁོ་བདེན་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
བྱམས་པ་བསྐྱེད་པ་འདྲི་སྐྱེད་པ་
བད་མ་དོན་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་དམ་ཆོས་

编委会

顾问 ○ 土登尼玛 根秋登子
主编 ○ 降 洛
编委 ○ 巴 多 白玛顿珠 达瓦拉姆 当秋 向巴旦增
牙尔戈 朱 加
(按姓名首字汉语拼音字母顺序排列)

Editorial Board

Consultant ○ Tupten Nyima Genchok Tenzin
Chief-Editor ○ Jamblo
Editorial Board ○ Bardo Bedma Tondrob Dawa Lhamo
Dungqiu Shampa Tenzin Yarga Drubgya
(In the alphabetical order of the first words of Chinese names)



འགོ་བརྗོད།

前言

Preface

1~8

པོད་ལུ་བཙུ་སྤྱིའི་དཀར་ཆག

1 ~ 50 卷总目录

Contents

9~62

པོད་ལུ་བརྩའི་དཀར་ཆག་གུན་གསལ་མེའོང་།

1 ~ 50 卷索引表

The Index Table of General Volumes

63~64

灵魂的力量

灵魂的力量
——《藏区民间所藏藏文珍稀文献丛刊》缘起
65~66

65~66

མཐུག་བྱང་།

67~68

试读页

69~70



9

ལ་བཏེན། རྒྱ་དང་སོག་པོས་མཚོན་པའི་འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་རིགས་མང་པོ་ཞིག་ལ་ནང་བསྐྱུན་རིག་གནས་ཀྱི་ཆར་གཞི་
བཏིང་བས་ལུགས་གཉིས་ཀྱི་ཐང་མཛད་རྗེས་སྒོས་མི་རྒྱུད་པ་བཞག། ཉིང་གི་དུས་སུ་ཡང་པོད་ཀྱི་རིག་གནས་ལ་མཛོང་
ཆེན་དང་ཞིབ་འཇུག་གཉིད་པའི་ཆེད་མཁས་པ་དང་། བསམ་སྒོ་བ་མང་པོས་འཛམ་གླིང་ཤར་རུབ་ཀྱན་ན་བསྐྱུགས་བཞོད་
ཀྱི་མེ་ཉོག་གཤོར་བཞིན་ཡོད་པ་མིག་མཛོད་ལག་ཐེན་པེད། ཁྲད་པར་དུ། འཛམ་མགོན་ཙོང་ཁ་བས། མཛད་པ་ཀུན་ལ་
གསུང་གི་ནི། མཛད་པ་མཚོག་ཡིན་དེ་ཡང་ནི། །འདི་ཉིད་ཡིན་ཕྱིར་མཁས་པ་ཡིས། །འདི་ལས་མངས་རྒྱུ་མཛེས་བྲན་
འོས། ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། རྩོན་འྲོན་དཔལ་དག་གིས་དགའ་བ་བརྒྱ་དང་། དལ་བ་སྟོང་གིས་བསྐྱུན་པའི་གསུང་རབ་
རིག་གནས་བཅེགས་ན་རི་པོའི་དབང་དང་མཉམ་ཞིང་། བཀྲས་ན་ས་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་ཁེབས་པ་ཞིག །རང་རེ་ཕྱི་རབས་
པ་ཡོངས་ཀྱི་བགོ་སྐྱལ་དུ་བཞག་ཡོད་པོད། བར་སྐལ་བས་སུ་རིག་གསར་དུས་སོགས་འཇུག་སྒྲུ་ཆོགས་པའི་སྐལ་བས་སུ་མང་
པོ་ཞིག་མི་མཛོན་པའི་དཀྱིངས་སུ་རྒྱས་བཏབ་ཐེན་པ་དང་། དེ་ཡང་ལུས་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱང་། དགོན་ཆེའི་འདུ་ཁང་དང་།
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལས་ཁུངས་། མི་སྡེར་ཀྱི་ཁྲིས་རྒྱུད་བཅས་དང་། ཤར་རུབ་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་དང་། ཡིག་
ཆ་གསུམ་ཁང་། རྟེན་མཛོད་ཁང་། ཐན་ཆོང་ར་ཡན་ཆད་ན་ཁ་འཛོར་ལ་འཛོར་དུ་སྐྱུར་ནས་གནས་ཡོད་པ། ཁག་གཅིག་གི་ཁོན་
ཏུ་ཉེན་ཁའི་གནས་སུ་འབར་གྱུར་ཡོད་སྐབས་། ད་ཆོས་སྤར་སྟོབ་དང་། འཆོལ་བསྐྱེད་ལས་ལ་ཁུགས་རྒྱ་ནི་ཅེས་གྲང་གལ་ཆེ་
བར་མཛོང་། དེར་བཏེན་ད་ཆོ་སི་ཁོན་པོད་ཀྱི་དཔེ་རྒྱུད་བསྐྱུགས་ཁང་གིས་མོ་དུ་མའི་རིང་ལ། པོད་ཀྱི་ས་གནས་མོ་མང་
ཆེད་དུ་སོང་ནས་དགོན་པ་དང་། ཁྲིས་ཆང་མང་པོ་ཞིག་ནས་གནང་བའི་དཔེ་རྒྱུད་ལག་གེས་མ་གཅོད་པའི་ཡིག་རྒྱུད་པོད་
ཁྲི་སྐག་བཞུལ་བ་ཅས་འཆོལ་བསྐྱུ་བྱས་ཡོད་ལ། དེ་དག་དཔེ་ཆོགས་ཁག་སྒྲུ་ཆོགས་སུ་བགོས་ཏེ་དཔེ་སྐྱུད་ཁང་སོ་སོ་ནས་
དཔེ་སྐྱུན་བྱས་དང་བྱ་བ་ཞིན་ཡོད་པ་ལས། ཐངས་འདིར་། པོད་ཡུལ་དཔམ་རས་ཁོད་ཅ་ཆའི་དཔེ་རྒྱུགས་བསྐྱུགས་ཁྲེའི་

པའི་དཔེ་ཚོགས་ཆེན་པོ་འདི་ལམ་ཆེ་བ་ཤོད་གནང་བའི་དཔེ་རྒྱུ་ལག་གིས་མ་གཞི་སྒྲུབ་པ་དཔེ་མི་བཞེན་པ་པར་ལེན་པ་དང་།
བཤེར་ལེབས་བྱས་པ་བརྒྱད་ནས་དེང་རབས་དཔེ་དཔེ་རྒྱུ་མ་ཡོད་པའི་ཐོག་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན།

དེ་ཡང་ཐེངས་དང་པོ་ཡོད་མཁུ་བ་ཅུ་བརྒྱུས་ཡོད་པའི་ཤོད་དང་པོ་ནས་སྤུ་ཅུ་མོ་གསུམ་བར་མཁུ་འབྲུར་རྒྱུ་མའི་ལྷགས་
ཀྱི་རྒྱུད་འབྲུམ་ཆེན་པོ་ལས། ཡོངས་གྲགས་ལ་རྒྱུད་རྒྱུད་ཅེས་གྲགས་པ་འདི་ཉིད་ཡིན་ལ། དེ་ལ་སྤྱིར་རྒྱུད་འབྲུམ་ནི་
བཅུན་པ་མུ་དར་གྱི་སྐབས་སུ་དུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་། སྤྱི་བདེ་པོ་ནི་མཁུ་མི་ཤུ་དང་། སྤྱི་མེར་གྱི་གྲུ་ཏུ་བརྒྱུད་
གནས། རྒྱ་ནག་རྒྱ། བལ་པོའི་རྒྱལ་པོ་བ་སྤུ་རྒྱ། ལ་ཆེ་ལྷ་ནན་ཏུ་སོགས་ཀྱིས་འབྲུར་གྱི་སྤྱི་བདེ་པོ་མཛད་པ་དང་། ཤེར་
ཅ་ན་དང་། སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས། རྣམ་མཁའི་ལྷུང་པོ། རྒྱལ་བ་མཆོག་དབྱངས། སྐུ་བདེལ་བཞེགས། གནགས་རྒྱ་ནག་ལྷ་
ར། དུན་པ་ཡེ་ཤེས་བཅས་ཀྱིས་ཡོ་རྒྱ་མཛད་ནས་བསྐྱར་བའི་གསར་མཁུ་གསུ་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡིན་ལ། སྐབས་དེ་དུས་དེ་དག་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིགས་པ་དང་། དཀར་ཆག་འདི་བས་བཅས་ལས། ཏ་ཅང་གསར་བ་ཕྱེད་དགོས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། ཡོངས་
གྲགས་དང་ཁྲབ་བདལ་དུ་མོང་བ་འདྲ་ལྟ། དཀར་ཆག་འཕང་ཐང་མའི་མུན་གྱི། ལྷགས་ནང་པའི་འབྲུར་བྱང་གཞན་
བཞུགས་ཞེས་གསུངས་པར་དབགས་ན་གསར་པའི་སྤོ་ནས་དཀར་ཆག་ཏུ་བཏབ་ཡོད་པ་ཤེས་ཐུབ་པོ།

མཁུ་རྒྱུད་འབྲུམ་འདི་ཉིད་བཅུན་པ་ཕྱི་དར་གྱི་སྐབས་ཐོག་མར་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་མཛད་མཁུ་དུས་རབས་བཅུ་
གཅིག་པར་བྱོན་པའི་མཁུ་འབྲུར་བཅུན་པའི་བཀའ་བབས་རྣམས་གསུ་ཀྱི་མུ་རྒྱར་པོ་ཆེ་ལྷུ་འབྲུར་གནས་ཡིན་པར་གྲགས་
ལ། དེ་ཡང་ཁོང་གི་རྣམ་ཐར་དུ་བསམ་ཡས་མཆེ་མས་ལུང་བཞུགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་རོག་ལྷུ་འབྲུར་གནས་ཀྱི་མདུན་
ནས་རྒྱུ་རྒྱུ་བལ་ཙམ་ཡོངས་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་གདན་དྲངས་ཤིང་། ཅ་རྒྱུད་དང་བཤད་རྒྱུད་བཞེས། ཅ་བདེང་འབྲེལ་བ་
བཞེས། རྒྱུད་དང་སྐུ་བཅས་བཞེས། སྐུ་བཅས་དང་ཆོག་ཡིག་བཞེས་ནས་འཆད་སྤེལ་མཛད་པར་བཤད་པ་དང་།
བཅུན་པ་ཕྱི་དར་ལ་མཁུ་འབྲུར་བཅུན་པའི་ཅ་བཞུགས་མཁུ་ཀྱང་རྒྱར་པོ་ཆེ་ལྷུ་འབྲུར་གནས་ཡིན་ནོ།

ཡང་དུས་རབས་བཅུ་གཉིས་པའི་སྤྱི་ཅམ་ལ་མངའ་བདག་འཕྲོ་མགོན་དཔལ་བས། རང་གི་ཡལ་གཤེར་སྤོན་ཉང་ཉི་མ་
ཤོད་ཅེར་གྱི་དགོངས་ཆོགས་སུ་གསེར་གྱིས་ཀྱི་རྒྱུད་འབྲུམ་བཞེངས་པ་དང་། དུས་རབས་བཅོ་ལྔ་པར་གཤེར་ཆེན་རྒྱུ་
བས། རྒྱུད་འབྲུམ་གྱི་དཔེ་ལུང་གཉིས་ཆར་ནས་འབད་བ་ཆེན་པོས་འཛོལ་བསྐྱ་གནད་ལྟ། རྫོ་གྲག་གྲུབ་ལྷན་གྲུབ་པོ་ཐང་དུ་
སྤྱི་ཅམ་ཆར་གཅིག་དང་གསེར་གྱིས་ཆར་གཅིག་བཅས་ཆར་གཉིས་བཞེངས་པ་ལ། ཤོད་བཞི་བཅུ་ཡོད་ཅིང་གཤེར་རྒྱུད་མང་
པོ་ཡང་འབྲུན་རྒྱུས་ཡོད་པར་གྲགས། དུས་རབས་བཅུ་བདུན་པའི་སྤྱི་ཅམ་ལ་པོ་ཆེན་གཞན་མན་རྫོ་མེས་རྒྱུད་འབྲུམ་ཆར་
གསུ་མ་བཞེངས་པ་དང་། དུས་རབས་བཅུ་བདུན་པའི་སྤྱི་ཅམ་ལ་སྤྱི་རྒྱུད་གཤེར་ཆེན་འབྲུར་མཛད་རྫོ་མེས་གསེར་དུ་ལུ་
ལས་གྲུབ་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་ཤོད་ཉེར་གསུམ་ཡོད་པ་བཞེངས། དུས་རབས་བཅོ་བརྒྱད་པར་རིག་འཛིན་འཇིགས་མཛད་ཀྱིར་བས་
མངའ་མང་པོར་སྤོན་འཛིན་མཛད་ནས་ཤོད་ཉེར་ལུ་ཤོད་བདག་ཉིད་ཅན་ཞིག་གསར་དུ་བཞེངས་པ་དང་། གཞན་ཡང་ཀུ་ཐོག་རིག་འཛིན་
ཆེད་བདེན་དུས་བཞེངས་པར་གྲགས་པའི་ཀུ་ཐོག་རྒྱུད་འབྲུམ་དང་། གཤིང་སྤེལ་རྒྱུད་འབྲུམ། དཔལ་སྤྱིངས་རྒྱུད་འབྲུམ།

གོ་འཛི་རས་ཆང་བསོད་ལུས་བཞེངས་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་ལ་སོགས་པ་ལོ་རྒྱུས་ལྟེང་རྣམས་གྲངས་མི་འདྲ་བའི་ལྷ་ལྷག་ཙམ་བྱུང་
ཡོད་པར་གྲགས། དེ་ལྷ་རྒྱུད་ལ་རྒྱུད་འབྲུམ་བཞེངས་བསྐྱར་མང་དུ་མཛད་ནང་། ད་ལྷ་དངོས་སུ་མཛུལ་ཐུབ་པ་ནི་སྤྱི་དགའི་
རྒྱུད་འབྲུམ་ཤིང་བར་མང་། མཆོམས་གྲག་རྒྱུད་འབྲུམ་སོགས་བསྐྱུ་ལུ་ཀྱི་ཕྱིས་མ་བཞི་དང་། གཤིང་སྤེལ་རྒྱུད་འབྲུམ་ཕྱིས་
རྒྱ་གར་ནས་བར་དུ་བསྐྱར་པ་དེ་དང་། ད་ལྷ་དབྱིན་ལུ་དུ་བཞུགས་པའི་ཀུ་ཐོག་རྒྱུད་འབྲུམ། གསེར་རྒྱུ་ཆེན་དགོན་དུ་
བཞུགས་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ། ཤེར་ཆེན་རྒྱུད་འབྲུམ་སོགས་ཡིན་ནོ།

དེ་ལས་སྐབས་འདིར་སི་ཁྱོན་དཀར་མཛེས་རང་སྤྱོད་ལུ་གསེར་རྒྱུད་འཛིན་པའི་དགོན་པ་དེར་བཞུགས་པའི་རྒྱུད་
བདུན་པའི་ནང་ཅམ་ལ་བྱག་བཏབ་པར་གྲགས་པའི་ཀུ་ཐོག་པའི་ཆོས་བརྒྱུད་འཛིན་པའི་དགོན་པ་དེར་བཞུགས་པའི་རྒྱུད་
རིན་པོ་ཆེ་ཤོད་སོགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཅན་འདི་ལ་ཆོས་ཆེན་བཞི་བརྒྱ་དང་ཉེར་གསུམ་བཞུགས་ལ། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགོངས་པ་སྤོ་པོ་འདུས་པའི་རྒྱུད་སོགས་རྒྱུད་འབྲུམ་སྤེལ་པམ་ལམ་ཆེ་བའི་མུག་གི་སྤོན་ཆོག་ཀྱ། འདིས་
མཆོན་དུས་གསུམ་འདུ་བསྐྱེད་པའི་ཆོགས་ཀྱིན། །ལྷ་རྒྱུན་སྐྱུར་བསྐྱེད་པའི་ལུང་བཅས་ཀྱིན། །ཆོགས་རྒྱུ་བྱང་
གསལ་ཆེན་ལམ་འདི་ལས། །སྤྱིར་དུ་རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག། །ཅེས་གསུངས་པར་གཤིག་ན་གཞི་ཆེན་དགོན་
པ་ཉམས་གསོ་མཛད་མཁུན་གྱི་སྤེལ་བྱ་དམ་ལ། ཀུ་ཐོག་གྲུབ་དབང་རྣམ་མཁུ་རྒྱ་མཆོད་ཞལ་སྤོབ་གཞི་ཆེན་སྤྱི་ཐེང་དང་པོ་
སྤྱིར་བཞག་ལོ་རྒྱུན་སྐྱུར་བསྐྱེད་ཀྱིས་བཞེངས་པ་ཡིན་པའོ། །ད་དུང་ཁོང་གི་གཏོན་པའི་དགོན་པ་འདི་རྒྱར་བས་རིམ་བྱོན་
ཀྱིས་བཞེངས་པའི་རྒྱུད་འབྲུམ་ཕྱིས་མ་དང་། མཆོམས་སྐྱུ་གི་ཕྱིས་པའི་བཀའ་བསྐྱར་ཆར་ལ། བདུད་སྤོང་གཉིས་ཀྱི་གཤིར་
ཆོས་སོགས་གསུང་རབ་རིན་ཐང་ཅན་མང་པོ་བཞུགས་ཡོད་པར་གྲགས།

ཐེངས་འདིའི་རྒྱུད་འབྲུམ་ཤོད་སོགས་མ་ཅན་འདི་ནི། གསེར་རྒྱུ་རྒྱུར་སྤྱི་སྤེལ་འགའ་རིམ་བཤེར་ལེབས་གནད་
ནས། མཁུ་ཆེན་དམ་པ་འཆོ་མཛད་འཛིན་མཆོག་གིས་དེད་ཅག་ལ་མཁོ་སྤོད་གནང་བ་བརྒྱད། དེའང་པའི་ཆོགས་ཆེན་
པོ་འདིའི་གསུ་སུ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཡོད།

ས་སྤུ་པའི་ཆོས་སྤོར་ལ་ཤོད་བརྒྱུད་བཞུགས་པ་ལྟ། ཡོངས་རྒྱུ་སྤུ་པ་རྒྱ་མཆོད་མངའ་བདག་དཔལ་ལྷན་ས་སྤུ་
པའི་ཡལ་ཆོས་ཀྱི་མཛེད་པ་གསུང་བཀའ་རིན་པོ་ཆེ་ལམ་འབྲས་བུ་བཅས་པའི་སྤོར་གྱི་ཐབ་ཁྲིད་ལས། ལམ་འབྲས་རྩ་ཤོད་དམ་
ཤོད་མེར་དུ་གྲགས་པ་གྲུབ་ཆེན་གི་བུ་པའི་རྫོ་ཆེན་ཀྱང་དང་། ལྷ་མ་ས་སྤུ་པ་ཆེན་པོ་དང་། རེ་བཅུན་རིན་པོ་ཆེ་གྲགས་པ་རྒྱལ་
མཆོན་གྱིས་མཛད་པའི་ལམ་འབྲས་སྤོར་ཆོས་ཆེན་བཅུ་གཉིས། ཆོས་རྒྱུ་པ་ཆེན་གྱི་དངོས་སྤོབ་ལུ་ཡུག་པ་རིག་པའི་
སེང་གེས་ཆད་མ་རྣམས་འབྲེལ་གྱི་འབྲེལ་བ་རིག་པའི་མཛོད་ཅེས་རིམ་མཛད་མཁུ་པ་མང་པོས་ཆད་མང་འཛིན་པའི་འབྲེལ་བ་སྤོན་མ་
དང་། ཀྱན་མཁུན་ཆེན་པོ་འདི་མངའ་བ་གཞན་ལྷ་སྤོན་གྱིས་ཞབས་ཀྱིས་མཛད་པའི་དཔལ་གསལ་བ་འདུས་པའི་འབྲེལ་བ་སྤོན་མ་
གསལ་བ་དང་བཅས་པའི་བཤད་སྐྱར་ལུ་ཀྱི་སྤེལ་མེལ་དང་། ལུང་ཀྱན་ལས་བཏུས་པ་གཉིས། ཐར་ཆེ་པ་ཆེན་ནས་མཁུ་
དཔལ་བཟང་གི་གསུང་འབྲུམ་པོ་ཉི་གཉིས་ལ་ཆོས་ཆེན་མཁུ་བ་བཅུད་དུག །གསུང་བཀའ་རིན་པོ་ཆེ་ལམ་འབྲས་དམར་མར་གྲགས་

前言



文化是人类智慧的结晶，是宝贵的精神财富，藏民族在漫长的社会历史发展过程中创造了自己独特的文化，其中，藏传佛教是藏族文化的重要组成部分。

从公元8世纪开始，由释迦牟尼创始的佛教传入雪域高原，在藏区广泛传播，对藏民族的精神世界产生了巨大的影响，成为了人们生活中的重要部分。根据传入时间和传承体系的不同，藏传佛教先后产生了旧派、新派八大传承宗派。藏传佛教在国内外广泛传播，与历代高僧的重要贡献密不可分。

宗喀巴大师曾道：“所为多种功勋中，著作善言乃妙宝，文中智者悟真法，为此感念佛恩德。”高僧大德们通过艰辛努力，造制了卷帙浩繁的经典作品，为人类留下了宝贵的精神财富。不幸的是，在社会动荡的年代，这些文化遗产遭到极大的破坏，很多珍稀古籍毁于一旦。幸存下来的藏文珍稀古籍部分保存在民间，由于条件所限制，保存状态不容乐观。因此，抢救整理工作的重要性、迫切性尤显突出。四川省藏文古籍搜集保护编务院多年来投入此项工作中，行路达万里，深入藏区偏僻的村庄、寺院等多地，至今已经搜集了上万卷的珍稀古籍。这套《藏区民间所藏藏文珍稀文献丛刊》即是在这上万卷珍贵资料中精选出来的714种，共计50卷，其内容包含佛学密乘续部以及藏传佛教几大宗派的一些修持方面的重要经典，文献资料研究价值极高。这批古籍均为历代贤者大师手抄原本，具有极

高的版本价值。其中展现了多种藏文书法形式，精美绝伦，具有很高的书法鉴赏价值，堪称艺术珍品。为保存古籍原貌，我们采取扫描影印的方式进行整理出版。在此需要说明的是，因时代久远，有些文献保存状态很差，甚至有缺损现象，我们通过技术手段，以最大的努力进行处理。

下面介绍这套丛刊的基本内容。

宁玛派典籍搜集整理了藏传佛教前译宁玛派《前译密乘续藏》部分33卷。

公元8世纪藏传佛教在藏区广泛传播时期，著名的佛学翻译家毗若杂纳、桑吉益西、南卡宁布、嘉瓦却央、嘎瓦巴泽、涅加纳古玛热、占巴益西等翻译了《前译密乘续藏》。由于当时藏地存在一定程度的排斥外来文化的现象，译师们都在十分保密的状态中开展翻译和传播工作，因此《前译密乘续藏》未能广泛流传。在9世纪赤松德赞时期，初编佛学目录《旁塘目录》（由嘎瓦巴泽译师等在南无柱寺所著的佛说经典编目，是藏区第一部佛学经典目录）后记中写道：“密宗续藏文献的序跋在另处可见”，一笔带过了对密宗续部的介绍。据分析，在编写《旁塘目录》时《前译密乘续藏》还没有被公之于世。

《前译密乘续藏》在藏传佛教后弘期才开始得以整理。公元11世纪，被称为藏传佛教前弘期三位祖师之首的释迦琼尼开始搜集整理此书。在他的传记中有这



样的记载：“桑耶青普的修行尊者释迦琼尼请回了祥骡驮来的多部《前译密乘续藏》，上师依照根本续与宣讲续结合、本注与注释结合、续部与修行结合、修法与仪轨结合的方式，进行了系统的传授和灌顶修习方法……”

公元 12 世纪，贡巴伟尊者把当时所有掘藏文和成就者尊良尼玛伟色圆寂时所保存的《前译密乘续藏》完整造制了金汁手写墨宝留存于世。公元 15 世纪，伏藏者热恰林巴搜集整理所有《前译密乘续藏》文献与教义，在山南智须论珠寺中完整抄写成一套黑白和金汁版（共计 40 函），其中还搜集了许多伏藏续部。公元 17 世纪初，贡热译师贤番多吉造制了三套《前译密乘续藏》。公元 17 世纪，敏林伏藏晋麦多吉使用金银墨汁将 23 函《前译密乘续藏》手写完成。公元 18 世纪，仁真晋麦林巴参考多种文献整理了 25 函《新编前译密乘续藏》。另外，据史书记载，曾有 20 多种不同版本的《前译密乘续藏》，如噶陀仁真泽旺罗布整理的《噶陀版前译密乘续藏》《灯吉版续藏》《八邦版续藏》，贡觉吉昌索鲁搜集的《前译密乘续藏》等。虽然版本众多，但目前存世的仅有德格印经院所收藏的版本、昌扎版本、不丹四种手写版本、丁吉版本（此版曾在印度重版）、英国所收藏的噶陀版本、甘孜州色达须庆寺所收藏版本（包括毗若前译密乘续藏）等。

须庆寺所珍藏的《前译密乘续藏》是公元 17 世纪的噶陀寺大成就者南卡嘉措的弟子、协庆寺第一世活佛岭夏吾金龙珠造制的，共 33 卷，有 423 部，包含《诸佛密宗怒相总集三续部》等。在此版本的后记中有记：“汇集三世起缘之法本，莲师成就所有缘所成。积福除障密乘道中度，皆能达到觉悟之界中。”根据所授记词，可以判断，《前译密乘续藏》是噶陀大成就者南卡嘉措之弟子协庆寺第一世活佛岭夏吾金龙珠所造制。

萨迦派典籍共编入 8 卷，内容有：萨迦班智达的弟子俄优巴·日贝僧格所著《释量论之注释宝藏》，以及历代智者所著的量理宝藏部分注释；塔泽班钦南卡巴桑所著两部文集，共 56 部；萨迦班智达的弟子麻却吉隆参所著《言教之宝道果

论》，扎巴降参尊者的弟子噶尔夏嘉扎所著《道果金刚偈句注释》，共 6 部；萨迦巴第二十八任法台主持降央索朗旺秀的灌顶经文部分；祖师言教宝瓶《八万四千法部之音——善言耳闻世间除暗明灯》，祖师亲传法本目录灌顶文集，共 39 部分；艾旺寺第四十世夏庆根噶扎西灌顶文；萨迦派的重要法本 126 部。

噶举派典籍共 5 卷, 143 部。内容有: 藏传佛教之言教传承噶举派纳若六法深义的 41 部经典以及祖师达波尊者的 36 部著作; 噶玛米觉多吉所著显密修持教法 46 小部; 噶举传承上师们的传记中编入了德洛巴大师传记、向秋生格上师传记等 20 部略传。

觉囊派典籍共编入4卷,收录了觉囊派更庆朵布巴西饶降参的弟子们的著作。时轮修持者秀勒朗嘉(或称觉囊秀嘉瓦,1306~1386年)的主要作品由《续王总摄义吉祥时轮之密续》与《觉囊秀勒朗嘉注解续王总摄义吉祥时轮密续》两部分构成,在文献原稿上秀勒朗嘉留下了珍贵的印章。

这套 1~50 卷丛刊具有很高的资料与版本价值, 欢迎广大爱好者与研究者收藏。

四川省藏文古籍搜集保护编务院

降洛于 2017 年 3 月 10 日

嘎尔玛泽朗 译

Preface



Culture crystallizes human wisdom. As a form of human's spiritual world, culture varies with time and space and embodies distinctive features. So does Tibetan culture. In the ancient time, Tibetans shaped their outlook on nature.

Since the 8th century, Buddhism founded by Sakyamuni had been translated and spread in Tibetan areas, which enormously impacted on Tibetan's spirit and life. Later, Tibetan Buddhism evolved into 8 sects, among which Nyingma School and Gelug School were new. They valued people's life and advocated benevolence and harmony.

As Je Tsongkhapa, founder of Gelug School, said, "Of all your enlightening deeds, the deeds of your enlightening speech are supreme!" Venerable sages authored and annotated many Buddhist classics that constituted a treasure for human. Unfortunately, the cultural heritage suffered great loss in the turbulent time, with lots of rare classics ruined overnight. The existing classics have been discovered in temples and libraries, and some are collected by the private or used in commerce. In particular, the private-owned Tibetan classics are endangered, posing an urgent task to preserve them. In recent years, Institute of the Collection

and Preservation of Ancient Tibetan Texts of Sichuan Province has invested enormous efforts to collect and rescue the ancient Tibetan classics and travelled to remote villages and temples in the Tibetan areas. We selected 50 volumes among the texts and compiled *Rare and Ancient Tibetan Texts Collected in Tibetan Regions Series*, which covers 714 rare editions on Tantric Buddhism and the practice methods of the major sects of Tibetan Buddhism. With high values for research and collection, the texts are the original hand-written manuscripts of the sages. The series presents the various forms of Tibetan characters and embodies unique aesthetic values. To represent the original appearance of the texts, we photocopied them first. However, some texts were partly lost or photocopied unclearly. Though we did the remedial work, we failed to recover them.

Volumes 1~33 includes the classics of Nyingma School, or *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna*.

In the 8th century, when Tibetan Buddhism spread widely, Buddhist translators Vairotsana, Sangyé Yeshé, Namkhé Nyingpo, Gyalwa Chokyang, Kawa Paltsék, Nyak Jñanakumara, and Drenpa Yeshé translated *The Early Translated Scriptures*



of *Vajrayāna*. As foreign culture was rejected then, the translation was undertaken secretly and spread narrowly. In the 9th century, in the reign of Trisong Detsen, Karchak Pangtangmab, the first catalogue of Tibetan Buddhism in Tibetan areas, were compiled. In the postscript, it was noted that: “The preface was accessible in other classics.” This suggested that Tantric texts had not been open to the public at that time.

In the 11th century, Tantric texts were sorted out. Zurchen Shakya Jungne, one of the “Three Great Gurus”, commenced to collect texts. In his biography, it was recorded that: “Shakya Jungne, a guru at Samye Chimpu, amassed the earlier translated texts. He grouped the root *Tantra* and explanatory *Tantra*, the primary texts and their commentaries, the *Tantras* and their corresponding *Sādhana*s, and *Sādhana*s and ritual manuals. He also taught the practice methods systematically.” In this sense, Shakya Jungne was considered a master in the Second Spread Era.

In the 12th century, after Guru Nyima Ozer died, Namkha Pel passed down his gold-ink collection of *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna*. In the 15th century, Gter-chen Ratnaglingpa recollected the texts and wrote a 40-text edition in black and white gold-ink at the Grushullhungrub Monastery in southern Tibet, including the sutras Padmasambhava handed down (or *Fu Zang*, the Sutra-Collected-in-Mind tradition). In the early 17th century, Zhenpen Dorje made three hand-written copies of *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna*. In the late 17th century, a *Fu Zang* School sage Rigdzin Gyurme Dorje used gold-silver ink to make 23 hand-written copies of *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna*. In the 18th century, Rigdzin Jigme Lingpa added some texts and compiled a 25-volume edition of *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna*.

In history, there were over 20 editions of *The Early Translated Scriptures of Vajrayāna* recorded, such as Katok edition from Rigdzin Tsewang Norbu, Tingkye edition from Tingkye, Palpung edition from Palpung Monastery, and Gonjo Jastshang Sodlu edition. However, we only collected several editions, including the wooden-printed edition in Derge Sutra-Printing House, Tsamdrag manuscript edition, four hand-written editions in Bhutan, Dinggyê edition (republished in India), UK Katok edition, and *gzhichen* edition. The *gzhichen* edition was compiled in the 17th century Katok Monastery, 33 volumes and 423 texts in total, in particular *de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa khro bo 'dus pa'i rgyud* and other valuable texts. In the postscript, it was noted in a verse:

'dis mtshon dus gsum 'du byas dge tshogs kun
u rgyan lhun 'grub 'brel bar bcas kun gyi
tshogs rdzogs sgrib byang gsang chen lam 'di las
myur du rnam mkhyen sangs rgyas thob par shog

It roughly meant: “The scripture includes all teachings of the three times, destined by Precious Guru Padmasambhava. Whoever follows the secret methods of the scripture, can reach the complete enlightenment.” It indicated that the re-founder of *gzhichen* Monastery, Drubwang Namkha Gyatso's disciple, the 1st *gzhichen* lama Lingshok Orgyen Lhundrop, compiled the Katok edition. He also organized a team to complete many other valuable texts with silver ink, gold ink and ordinary ink, such as five copies of *Kangyur* and *Tengyur* in *gzhichen* monastery. 33 texts in the present collection were provided by Khenpo Chime

Rikzin from Larung Gar Buddhist Academy of Sêtar County and photocopied by some of his fellow monks.

Volumes 34 ~ 41 covers the classics of Sakya School, like *Commentaries on Treasury Valid Cognition* by Uyukpa Rigpai Sengge, disciple of Chöjé Sakya Pandita Kunga Gyeltsen; *Commentaries on Guhyasamāja Tantra*; *Commentaries on Abhidharma-samuccaya* by Rendawa Zhonnu Lodro; three anthologies of Panchen Namkha Pelzang, 56 texts; Lamdre by Marchokyi Gyelpo, one of Sakya Pandita's disciples; *Commentaries on Lamdre* by Khar Shakya Drok, disciple of Drakpa Gyeltsen, 6 texts; *Records on Received Transmission* by Jamyang Sonam Wangchuk, the 28th Sakya Trichen; *Brgyad khri bzhi stong chos kyi sgra dbyangs legs par thos pa thub bstan srid mthar gsal ba'i sgron me from jam mgon zhal gyi bum bzang* and other collection works of venerable gurus, 39 texts; *Record of Received Teachings and Transmissions*, by Kunga Tashi, the 14th Tsechen of Evam Monastery; and other writings on how to receive teachings from Buddhist masters and how to practice them. There are 126 Sakya texts.

Volumes 42 ~ 46 involves the classics of Kagyu School, such as 41 Kagyu texts on the six Dharmas of Naropa, 36 texts of Dakpo Lharje, 46 texts on the practice method of Sutra and Tantra by Mikyö Dorje, 20 biographies of Kagyu masters (Guru Telorbha and Guru Jangchup Senge). There are 143 Kagyu texts.

Volumes 47 ~ 50 comprises the classics of Jonang School, mainly written by Chokley Namgyal, disciple of Jonang Künkhyen Dölpopa Sherab Gyeltshen. He used to be the guru of Je Tsongkhapa and many other Tibetan masters. His *Kalachakra Root Tantra* and *The Pure Light* are collected. In the preface of *The Pure Light*, it was stated:

shes ldan mkhas mang dag gis bskul ba'ngor
sde snod gzhung lugs rdo rje theg pa'i tshul
mang thos dri med 'od kyi snang ba can
dge slong dus kyi 'khor lo'i rnal 'byor pa
chos rgyal phyogs las rnam rgyal gyis sbyar ro

The passage confirmed that Chokley Namgyal (meaning Victory in All Directions in Tibetan) authored *The Pure Light*. Here we would like to express sincere gratitude to Pelden Gyatso and Jonang Texts Editorial Board who shared with us 21 Jonang texts collected in Lhasa and Zamtang.

We hope the brief introduction to the 50-volume edition proves helpful to readers and researchers, culturally and academically.

Institute of the Collection and Preservation of
Ancient Tibetan Texts of Sichuan Province

March 10, 2017



བཞི་པ། རྩོམ་པའི་སྒྲོམ།
མོད་ ༡༡~༡༤།

第四部 觉囊派典籍
(1~4 卷)

Four: Texts on Jonang School of Tibetan Buddhism
Bzhi pa Rgyal ba jo nang pa'i skor
(Volume 1~4)

Pure and Ancient Tibetan Texts Collected In
Tibetan Regions Series (Volume 1-50) Contents

དབང་གི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

灌顶品之详解

Dbang gi le'u'i rgyas 'grel

157

སྒྲུབ་ཐབས་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

修持方法品之详解

Sgrub thabs kyi le'u'i rgyas 'grel

226

ཡེ་ཤེས་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

智慧品之详解

Ye shes le'u'i rgyas 'grel

274

བོད་གསུམ་པ།

第三卷

Volume 3

།ག།

བསྐྱུ་ས་པའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱུད་མཆན་ཅན།

续王总摄义吉祥时轮之密续注释

The King of the Collected Tantras

Pod zhe dgu pa Bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po dpal dus

kyi 'khor lo'i rgyud

བསྐྱུ་ས་པའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱུད་མཆན་ཅན།

续王总摄义吉祥时轮之密续注释

Bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor lo'i rgyud

འཛིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་ ཆད།

外器世界品之详解 (缺)

'Jig rten khams kyi le'u'i rgyas 'grel (Lost)

ནང་གི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་ ཆད།

内缘品之详解 (缺)

Nang gi le'u'i rgyas 'grel (Lost)

དབང་གི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

灌顶品之密续

Dbang gi le'u yi rgyud

1

བསྐྱུ་ས་ཐབས་ཀྱི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

修持方法品之密续

Bsgrub thabs kyi le'u yi rgyud

22

ཡེ་ཤེས་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་

智慧品之密续

Ye shes le'u yi rgyud

44

བསྐྱུ་ས་པའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུ་འགྲེལ་

ཅ་བའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྩིས་སྤྲུལ་པ་སྒྲོང་མག་བརྩུ་གཉིས་པ་

དྲི་མ་མེད་པའི་ཐོད་མཆན་ཅན།

续王总摄义吉祥时轮详解根本续入门

十二万注释纯净之光

Bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor rgyas 'grel rtsa ba'i

rgyud kyi rjes su 'jug pa stong phrag bcu gnyis pa dri ma med pa'i 'od

འཛིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་པ།

外器世界品之详解

'Jig rten khams kyi le'u yi rgyas 'grel ba

71

ནང་གི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་པ། ཆད།

内缘品之详解 (缺)

Nang gi le'u yi rgyas 'grel ba (Lost)

དབང་གི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་པ།

灌顶品之详解

Dbang gi le'u yi rgyas 'grel ba

80

བསྐྱུ་ས་ཐབས་ཀྱི་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་པ།

修持方法品之详解

Bsgrub thabs kyi le'u yi rgyas 'grel ba

164

ཡེ་ཤེས་ལེའུ་རི་རྒྱུ་འགྲེལ་པ།

智慧品之详解

Ye shes le'u yi rgyas 'grel ba

217

Volume 4

Pod lnga bcu pa Jo nang phyogs las rnam rgyal gyis mchan
gyis gsal bar mdzad pa'i bsdus rgyud

Bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor lo'i rgyud

1

'Jig rten kham's kyi le'u yi rgyud

77

Nang gi le'u yi rgyud

95

Dbang gi le'u'i rgyas 'grel (Lost)

Sgrub thabs kyi le'u'i rgyas 'grel (Lost)

Ye shes le'u'i rgyas 'grel (Lost)

续王总摄义吉祥时轮详解根本续入门

*Bsdus pa'i rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor lo'i rgyas 'grel
rtsa ba'i rgyud kyi rjes su 'jug pa stong phrag bcu
gnyis pa dri ma med pa'i 'od*

'Jig rten kham s kyi le'u yi rgya cher 'grel ba

111

Nang gi le'u yi rgyas 'grel ba

223

Dbang gi le'u'i rgyas 'grel (Lost)

Sgrub thabs kyi le'u'i rgyas 'grcl (Lost)

Ye shes le'u'i rgyas 'grel (Lost)